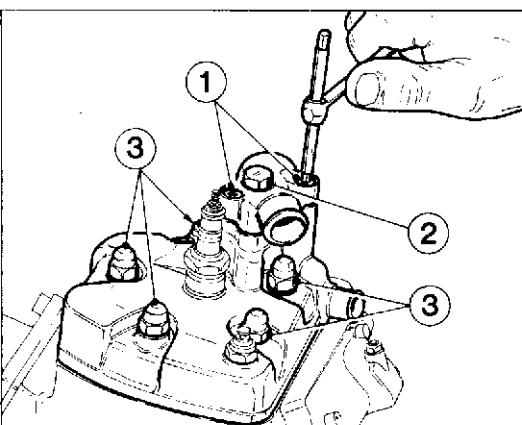


SCOMPOSIZIONE MOTORE ENGINE DISASSEMBLY DÉCOMPOSITION MOTEUR MOTORAUSBAU DESMONTAJE MOTOR



Smontaggio gruppo termico.

Lo smontaggio della testa, cilindro e pistone può essere anticipato ed è indipendente dalle operazioni di smontaggio sino ad ora eseguite.

La rimozione del gruppo testa-cilindro è a questo punto necessaria per poter procedere alla scomposizione dei semicarter motori.

Svitare le due viti (1) a brugola e quella esagonale (2) che fissano il coperchio del termostato. Rimuovere detto coperchio, la guarnizione e il termostato.

Svitare i cinque dadi ciechi (3) di tenuta testa su cilindro e recuperare le guarnizioni poste sotto di essi. Rimuovere i due anelli OR sottotestata.

NOTA: Gli anelli OR tra testa e cilindro dovranno essere sempre sostituiti ad ogni rimontaggio.

Thermal assembly removal.

The disassembly of the head, cylinder and piston can be anticipated and it is independent of the disassembly operations carried out so far.

Now it is necessary to remove the head-cylinder assembly in order to disassemble the engine half-crankcases.

Unscrew the two socket head screws (1) and hexagonal-head screw (2) fastening the thermostat cover.

Remove this cover, the gasket and the thermostat.

Unscrew the five blind rings (3) fastening the head on the cylinder and keep the gasket placed under them.

Remove the two O-rings under the head.

WARNING: The O-rings between the head and the cylinder should always be replaced at any reassembly.

Démontage du groupe thermique.

Le démontage de la culasse, du cylindre et du piston peut être préalablement effectué car il est indépendant des opérations de démontage déjà effectuées.

Enlever l'ensemble culasse-cylindre afin de pouvoir procéder au désassemblage des demi-carter du moteur.

Dévisser les deux vis (1) à tête à six pans creux et des vis à tête à six pans (2) qui fixent le couvercle au thermostat. Retirer le couvercle, la garniture et le thermostat.

Dévisser les cinq écrous borgnes (3) de retenue de la culasse sur le cylindre et récupérer les garnitures placées au-dessous de ceux-ci. Enlever les deux anneaux OR au dessous de la culasse.

NOTE: Les anneaux OR entre la culasse et le cylindre devront être toujours remplacés lors d'un montage.

Ausbau des Zylinderblocks.

Der Ausbau des Zylinderkopfes, des Zylinders und des Kolbens kann bereits zu einem früheren Zeitpunkt vorgerommen werden, und ist unabhängig von den bisherigen Zerlegungsarbeiten.

Die Entfernung des Zylinder-Zylinderkopfblocks wird nunmehr unerlässlich, um mit der Zerlegung der Motorgetriebegehäuse fortfahren zu können.

Zwei Einstellschrauben (1) und die Sechskantschraube (2), die den Deckel des Thermostaten sichern, abschrauben. Den Deckel, die Dichtung und den Thermostat entfernen.

Die fünf Hutmutter (3), die den Zylinderkopf auf dem Zylinder halten, abschrauben und die darunter liegenden Dichtungen entfernen. Die zwei O-Ringe unter dem Kopf herausnehmen.

ANMERKUNG: Die O-Ringe zwischen Zylinderkopf und Zylinder müssen bei jedem Zusammenbau ersetzt werden.

Desmontaje grupo térmico.

El desmontaje de la cabeza, cilindro y pistón puede ser anticipado y es independiente de las operaciones de desmontaje hasta ahora efectuadas.

La remoción del grupo cabeza-cilindro es a este punto necesario para poder proceder a la descomposición de los semicarter motor.

Desenroscar los dos tornillos (1) hexagonales que fijan la tapa del termostato.

Destornillar las cinco tuercas ciegas (3) de tenida cabeza s/cilindro y recuperar la empadura puesta debajo de ellas. Remover los dos anillos OR debajo cabeza.

NOTA: los anillos OR entre cabeza y cilindro deberán ser siempre sustituidos a cada remontaje.